

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2017

aruandeaasta lõpp: 31.12.2017

ärinimi: OÜ Ad Rem Tõlkebüroo

registrikood: 11085896

tänava/talu nimi, Rävala pst 6

maja ja korteri number:

linn: Tallinn

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 10143

telefon: +372 6462369, +372 6463205, +372 6463483

e-posti aadress: keeled@keeled.ee, info@keeled.ee

veebilehe aadress: www.keeled.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	9
Lisa 5 Müügitulu	9
Lisa 6 Tööjõukulud	10
Lisa 7 Seotud osapooled	10
Aruande allkirjad	11

Tegevusaruanne

Majandusaastal jätkas ettevõtte tõlketeenuste pakkumist Eesti turul. 2018 aastal jätkatakse samal tegevusalal.

Juhatuse liikmeks oleku eest tasu ei makstud. Juhatuse liikmetele maksti töötasuna 25073 eur. Teiste töötajate tasu kokku oli 72331 eurot.

Peamised suhtarvud

	2017	2016
Müügitulu eur	406734	439584
Puhaskasum eur	3447	2354
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	2,73	1,62
ROA	5,94%	3,74%
ROE	12,53%	9,78%

Suhtarvude arvutamisel kasutatud valemid:

- Lühiajaliste kohustuste kattekordaja (kordades) = käibevara/lühiajalised kohustused
- ROA (%) = puhaskasum/ varad kokku * 100
- ROE (%) = puhaskasum/ omakapital kokku * 100

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	32 041	33 418	
Nõuded ja ettemaksed	25 982	29 536	2
Kokku käibevarad	58 023	62 954	
Kokku varad	58 023	62 954	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	30 518	38 896	4
Kokku lühiajalised kohustised	30 518	38 896	
Kokku kohustised	30 518	38 896	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	21 246	18 892	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 447	2 354	
Kokku omakapital	27 505	24 058	
Kokku kohustised ja omakapital	58 023	62 954	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2017	2016	Lisa nr
Müügitulu	406 734	439 584	5
Muud äritulud	0	68	
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-240 989	-246 686	
Mitmesugused tegevuskulud	-32 744	-30 770	
Tööjõukulud	-129 191	-154 765	6
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	0	-1 942	
Muud ärikulud	-362	-2 388	
Ärikasum (kahjum)	3 448	3 101	
Muud finantstulud ja -kulud	-1	3	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 447	3 104	
Tulumaks	0	-750	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 447	2 354	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

AD Rem Tõlkebüroo OÜ 2017.aasta raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi hea raamatupidamistavaga. Hea raamatupidamistava põhinõuded on kehtestatud Eesti Vabariigi raamatupidamise seaduses, mida täiendavad Raamatupidamise toimikonna poolt välja antud juhendid.

Raamatupidamise aastaaruande koostamisel on lähtutud soetusmaksumuse printsiibist, välja arvatud juhtudel, mida on kirjeldatud alljärgnevatel arvestuspõhimõtetel.

Raamatupidamise aastaaruanne on koostatud eurodes.

Raha

Raha ja selle ekvivalentidena kajastatakse rahavoogude aruandes kassas olevat sularaha, nõudmiseni hoiuseid pankades, tähtajalisi hoiuseid tähtajaga kuni kolm kuud ja rahaturufondi osakuid

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Tehingud välisvaluutas kajastatakse raamatupidamises tehingupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi alusel. Aruandes on valuutapõhised monetarsed kirjed ümber hinnatud bilansi kuupäeval kehtinud Euroopa Keskpanga valuutakursi järgi. Ümberhindlusest tekkinud tulud ja kulud on kajastatud kasumiaruandes perioodi tulu ja kuluna.

Nõuded ja ettemaksed

Nõuded ostjate vastu kajastatakse ettevõtte tavapärase äritegevuse käigus tekkinud lühiajalisi nõudeid, v.a. nõudeid teiste kontserni ettevõtete ja sidusettevõtete vastu. Nõudeid ostjate vastu kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses s.o. nominaalväärtus miinus vajadusel tehtavad allahindlused.

Nõuete laekumise tõenäosust hinnatakse võimaluse korral iga ostja kohta eraldi. Kui nõuete individuaalne hindamine ei ole nõuete arvust tulenevalt võimalik, siis hinnatakse individuaalselt ainult olulisi nõudeid. Ülejäänud nõudeid hinnatakse kogumina, arvestades eelmiste aastate kogemust laekumata nõuete osas. Varem alla hinnatud ebatõenäoliste nõuete laekumist kajastatakse ebatõenäoliselt laekuvate nõuete kulu vähenemisenähtetena.

Kõiki muid nõudeid (viitlaekumised, antud laenuid ning muud lühi- ja pikaajalised nõuded), välja arvatud edasimüügi eesmärgil omandatud, kajastatakse korrigeeritud soetusmaksumuses.

Lühiajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega (miinus võimalikud allahindlused), mistõttu lühiajalisi nõudeid kajastatakse bilansis tõenäoliselt laekuv summas. Pikaajaliste nõuete korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamiseks võetakse nad algselt arvele saadaoleva tasu õiglase väärtuses, arvestades järgnevatel perioodidel nõudelt intressitulu, sisemise intressimäära meetodit kasutades. Edasimüügi eesmärgil soetatud nõudeid kajastatakse õiglase väärtuse meetodil.

Varud

Tooraine ja materjal ning ostetud kaup müügiks võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast, muudest mittetagastatavatest maksudest ja soetamisega seotud veo ning teistest otsestest väljaminekutest, millest on maha arvatud hinnaalandid ja dotatsioonid.

Valmistoodang ja lõpetamata toodang võetakse arvele tootmisomahinnas, milles peale otseste tootmiskulude sisalduvad veel konkreetse toodangu valmistamisega seotud kaudsed kulud, millele varud ei oleks praeguses olukorras ja koguses.

Varud on bilansis kajastatud, lähtudes sellest, mis on madalam, kas soetusmaksumus või neto realiseerimismaksumus. Varude kuluskandmisel on kasutatud kaalutud keskmise hinna meetodit.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Põhivarana on bilansis kajastatud varad maksumusega üle 255 eurot ja kasutuseaga üle ühe aasta.

Materiaalsed põhivarad võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb vara maksumusest ja kasutuselevõtmist

võimaldavatest väljaminekutest. Oma tarbeks valmistatud põhivara võetakse arvele soetusmaksumuses, mis koosneb tegelikest valmistamisväljaminekutest.

Põhivara amortiseeritakse lineaarsel meetodil lähtudes kasulikust tööeast. Kasutusel on järgnevad amortisatsiooninormid:

- masinad ja seadmed 10% aastas
- arvutustehnika 30% aastas
- kontorimööbel 30% aastas
- transpordivahendid 20% aastas
- tööriistad ja inventar 25- 30% aastas

Maad ei amortiseerita.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 255

Rendid

Kapitalirendina käsitletakse rendilepingut, mille puhul kõik olulised vara omandiga seonduvad riskid ja hüved kanduvad üle ettevõttele.

Muud rendilepingud kajastatakse kasutusrendina.

Finantskohustised

Kõik finantskohustused (võlad hankijatele, võetud laenud, viitvõlad, väljastatud võlakirjad ning muud lühi- ja pikaajalised võlakohustused) võetakse algselt arvele nende soetusmaksumuses, mis siasldab ka kõiki soetamisega otseselt kaasnevaid kulutusi. Edasine kajastamine toinub korrigeeritud soetusmaksumuse meetodil.

Lühiajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumus on üldjuhul võrdne nende nominaalväärtusega, mistõttu lühiajalisi finantskohustusi kajastatakse bilansis maksmisele kuuluvas summas. Pikaajaliste finantskohustuste korrigeeritud soetusmaksumuse arvestamine toimub kasutades sisemise intressimäära meetodit.

Tulud

Tulu kaupade müügist kajastatakse siis, kui kõik olulised omandiga seotud riskid on läinud üle ostjale, müügitulu ja tehinguga seotud kulu on usaldusväärselt määratav ning tehingust saadava tasu laekumine on tõenäoline. Tulu teenuse müügist kajastatakse teenuse osutamise järel, või juhul, kui teenus osutatakse pikema ajaperioodi jooksul, siis lähtudes valmidusastme meetodist.

Intressitulu ja dividenditulu kajastatakse siis, kui tulu laekumine on tõenäoline ja tulu suurust on võimalik usaldusväärselt hinnata. Intressitulu kajastatakse kasutades vara sisemist intressimäära, välja arvatud juhtudel, kui intressi laekumine on ebakindel. Sellistel juhtudel arvestatakse intressitulu kassapõhiselt. Dividenditulu kajastatakse siis, kui omanikul on tekkinud seaduslik õigus nende saaamiseks.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2017	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	25 262	25 262
Ettemaksed	720	720
Muud makstud ettemaksed	720	720
Kokku nõuded ja ettemaksed	25 982	25 982
	31.12.2016	12 kuu jooksul
Nõuded ostjate vastu	22 216	22 216
Ostjatelt laekumata arved	22 216	22 216
Ettemaksed	7 320	7 320
Tulevaste perioodide kulud	6 600	6 600
Muud makstud ettemaksed	720	720
Kokku nõuded ja ettemaksed	29 536	29 536

Lisa 3 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2017	31.12.2016
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Ettevõtte tulumaks	1	750
Käibemaks	2 377	3 625
Üksikisiku tulumaks	1 573	3 031
Sotsiaalmaks	3 777	6 169
Kohustuslik kogumispension	190	321
Töötuskindlustusmaksed	266	431
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	8 184	14 327

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2017	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	17 608	17 608
Võlad töövõtjatele	4 726	4 726
Maksuvõlad	8 184	8 184
Kokku võlad ja ettemaksed	30 518	30 518
	31.12.2016	12 kuu jooksul
Võlad tarnijatele	17 199	17 199
Võlad töövõtjatele	5 551	5 551
Maksuvõlad	14 327	14 327
Saadud ettemaksed	1 819	1 819
Muud saadud ettemaksed	1 819	1 819
Kokku võlad ja ettemaksed	38 896	38 896

Lisa 5 Müügitulu

(eurodes)

	2017	2016
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	395 641	433 077
Läti	1 517	734
Soome	6 206	3 035
Leedu	426	391
Austria	291	449
Tšehhi	181	0
Poola	323	494
Suurbritannia	0	35
Rootsi	1 522	779
Holland	0	32
Hispaania	0	309
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	406 107	439 335
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Venemaa	627	249
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	627	249
Kokku müügitulu	406 734	439 584
Müügitulu tegevusalade lõikes		
põhitegevus	406 734	439 584
Kokku müügitulu	406 734	439 584

Lisa 6 Tööjõukulud

(eurodes)

	2017	2016
Palgakulu	97 404	116 539
Sotsiaalmaksud	31 787	38 226
haiguskulu	0	0
Kokku tööjõukulud	129 191	154 765
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	10	11

Lisa 7 Seotud osapooled

(eurodes)

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2017	2016
Arvestatud tasu	25 073	25 783

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale ei arvestatud muid tasusid ja muid olulisi soodustusi

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 29.06.2018

OÜ Ad Rem Tõlkebüroo (registrikood: 11085896) 01.01.2017 - 31.12.2017 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
REET KERMA	Juhatuses liige	02.07.2018

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2017
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	21 246
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 447
Kokku	24 693
Jaotamine	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	24 693
Kokku	24 693

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	406734	100.00%	Jah

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Jane Kiiskman	47110280245	Harku vald, Harju maakond, Eesti	20000 EEK (Lihtomand)
Reet Kermas	47008182756	Tallinn, Harju maakond, Eesti	20000 EEK (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Telefon	+372 6463483
Telefon	+372 6463205
Telefon	+372 6462369
E-posti aadress	keeled@keeled.ee
E-posti aadress	info@keeled.ee
Veebilehe aadress	www.keeled.ee